

Registrations are open for students on Little Science Library

Classes in January	Day to start	13th (Saturday)	Let's create a rainbow inside the test tube
		20th (Saturday)	Let's build a wind power plant
		21th (Sunday)	
		27th (Saturday)	Is the iron burs? Let's enjoy the chemical reaction
Attention hours : 1:30 p.m. - 3:00 p.m. Participation fee : 100 Yen			
Target : Elementary school students and older			
Place : Little Science Building (Chisana Rika kan)			
How to apply : Please call and tell us : ① Desired course ② School name · School year · Group			
		③ Name ④ Address · Telephone number ⑤ Name of the guardian	
Reception hours : 10:00 a.m. - Noon and 1:00 p.m. - 5:00 p.m. (Except Thursdays , Fridays and 3rd Tuesdays)			
For inquiries : Chisana Rika kan ☎ 0548-34-5533			



上下水道課のお知らせ(じょうけすいどうかのおしらせ) Notice of the municipal department of water and sewage
水道料金 ・ 下水道使用料の納付には、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。

Please use the convenient account transfer for the payment of water - sewage rates
使用年月分 (Period of consumption of water)
平成29年10月 ~ 平成29年11月分 (2017, October ~ November)



問い合わせ先(といあわせさき) Information : 上水道 (じょうけすいどう) department of water services ☎ : 0548-33-2127 下水道(げすいどう) department of sewage ☎ : 0548-33-1100

納期限
Due date
平成29年12月28日 (木)
2017 December 28th (Thur.)

The inscriptions for the municipal apartments (Sumiyoshi Danchi)

Description :	Sumiyoshi Danchi build in 1980 (Showa era 55) 1 block.	Sumiyoshi 5436	3DK (6 · 6 · 4.5)
rental cost :	14,500 yen ~ 28,500 yen (29 fiscal year)		
Persons qualified :	• People who are experiencing problems with housing ; • People who will live together with the family ; For people who meet all the following requirements : • People who have an income below the standard value ; • People who are not in arrears in the payment of municipal taxes ; • People who are residing or working in Yoshida (Over 6 months) ; • People who surely have a co-guarantor ; • People who are not members of gangs of violence .		
Application period and inquiries :	December 15th (Friday) - December 26th (Tuesday) ※ If there is a large number of candidates there will be a sortition. Department of construction the city (Toshi Kankyou Ka) Building Administration. (Toshi Keikaku Bumon) ☎ 0548-33-2161		



Notice about the end and the beginning of the year
Information of the provincial administration of Yoshida's park

For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420 Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat

The Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat will be closed between **December 29th** until **January 3rd**.
The park will be not closed, so you will be able to enjoy freely. The tree planting exhibition of the university will be held between **January 26th** until **January 28th**. This year 100 thousands seedlings of Tulip have been planted.
We are working with a growing prevision to make the Spring Tulip Festival between in 2018.
We count on your participation.



大切(たいせつ)なお知らせ Important Notice - From October 1st

You can obtain the certificate of resident record (Jyuminhyo) and the certificate of seal registration (Inkan shoumeisho)

From **October** at the convenience stores of all the country, you will be able to obtain the certificates such as copy of resident record (Jyuminhyo) through by official document service at the convenience store. My Number Card is necessary to obtain the certificates and to use this service
You will be able to obtain the copy of resident record, certificate of seal registration, copy of the family register Koseki Touhon, Shouhon and Fuyhou.
Operation hours : every day from **6:30a.m.~11:00p.m.** (except the period **December 29th~January 3rd** and days for system maintenance)
You can get the certificates at designated convenience stores such as: Circle K & Sunkus, Seven Eleven, Family Mart, Ministop, Lawson, etc... that have a multi-function printer. Necessary items : MY NUMBER CARD, secret numbers (4 digit numbers) and money for the fees.
The certificates obtained at convenience stores cannot be returned and cannot be reimbursed.
If you enter an incorrect password 3 times consecutively the MY NUMBER CARD will be locked. In this case you need to register a new password at the City Hall.
Documents such as Basic Resident Registration Card (Jyuki Card), Yoshida choumin card, Individual Number Notification Card (green color) cannot be used.

マイナンバーカード ・ 個人番号(こじんばんごう)の問(と)い合(あ)わせとホームページ:

MY NUMBER - For more information please contact by telephone below or from the website below. Call center : ☎ 0570-20-0291 English, Spanish, Portuguese, Chinese ... → Web site: <http://www.kojinbango-card.go.jp>

住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちょうじんこう)

In 2017 November 30th the population of Yoshida-cho was 29,691 people. Male gender : 14,853 / Female gender : 14,838
From this total mentioned above the foreign population is 1,288 people. Male gender : 595 / Female gender : 693

Information bulletin for foreigners living in Yoshida

Number 045 / 2017, December English
Yoshida City Hall

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi
☎ : 0548-33-1111 <http://www.town.yoshida.shizuoka.jp>



Friendship



Shouhi seikatsu soudan

消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consultation about troubles, doubts related to products, etc...

Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance.

Every week : **Monday ~ Friday (Except Holidays)**

from **9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.**

Information : Industries department.

☎ 0548-33-2122



Kosodate soudan

子育て(こそだ)て相談(そうだん)

Consultations regarding child rearing

Every week : **Monday ~ Sunday (Except Holidays)** at any time

Opening Hours : **9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.**

Place : Kosodate Shien Centa

☎ 0548-28-7034



Muryou houritsu soudan

無料(むりよう)法律(ほりつ)相談(そうだん)

Free Legal Advice

Twice a month. In **January 17th (Wednesday)** and **31th (Wednesday)**

from **1:30 p.m. to 3:30 p.m.** (20 minutes by a person)

2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those

who wish to make an appointment, please make a reservation.

Information : General affairs department

☎ 0548-33-2131



Suku Suku Hiroba

すくすく広場(ひろば)

Exchange between children.

Place : Chuo Jidoukan. In **January** there is no activity.

In **February 13th (Tuesday)**

Target person : For parents and children before entering at kindergarten.

Contents : Classes on children's injuries.

Inquiries : Chuo Jidoukan

☎ 0548-32-3401



Shimpai goto Soudan

心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultation about worries

2 times a month : **January 10th (Wednesday)** and **24th (Wednesday)**

1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)

From : **1:30 p.m. ~ 4:00 p.m.** (reception until 3:30 p.m.)

Information : Health and Welfare Center.

☎ 0548-34-1800



Kodomo no soudan shitsu

子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Children's consultation room

On **January**. Every week **Tuesday** and **Friday**.

from **8:30 a.m.~Noon/1:00 p.m.~4:30 p.m. Wed. and Thur. from 8:30 a.m. ~ Noon.** 5th floor (City Hall) at the Education Counselor's room. For those

who wish to make an appointment, please contact us in advance.

Information : Secretariat of Education Board.

☎ 0548-33-2151



Titeki shougai sha soudan

知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultation for persons with intellectual disabilities.

In **January 16th (Tuesday)** from **1:30 p.m. to 3:30 p.m.**

Place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru).

For those who wish to make an appointment, please make a

reservation. Information with the adviser : Mr. Shiba

☎ 0548-32-3065



Seishin shougai sha kazoku soudan

精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん)

Family consultation for mental illness.

In **January 18th (Thursday)** from **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.** For those who

wish to make an appointment, please make a reservation.

Place : Atsuma rina. Information with the adviser : Mr. Kuwataka

☎ 0548-32-1793



Seisou centa/Risaikuru centa kyuujitsu hanyubi

清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゆうじつ)

搬入(はんにい)日(び)

Recycle and Cleaning center.

January 14th and **28th (Sundays)** from **8:30 a.m. to Noon**

and **1:00 p.m. to 3:00 p.m.**

January 6th and **20th (Saturdays)** from **8:30 a.m. to Noon.**

Information : at the Cleaning Center

☎ 0548-24-0530



Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike)

kyujitsu hanyubi

一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しよぶん

じょう)(エボ池) (えぼいけ) 休日搬入日(きゆうじつはんにいゆうび)

Final storage place of domestic waste.

In **January** on **Sundays**

7th, 14th, 21th and **28th.** from **1:00 p.m. ~ 3:30 p.m.**

Information : Department of construction and environment of the city

☎ 0548-33-2102



Nichiyou kaichou jisshibi

日曜(にちよう)開庁(かいちよう)実施(じっし)日(び)

Attendance on **Sundays** at the City Hall

In **January : 7th, 14th, 21th** and **28th.**

from **8:15 a.m.~ Noon** and **1:00 p.m.~5:00 p.m.**

Information : General affairs department

☎ 0548-33-2132



Tatemono no muryou soudan

建物(たてもの)の無料(むりよう)相談(そうだん)

Free consultation about buildings.

Every month on **Sundays: 7th, 14th** and **28th** in **January.** From **10:00 a.m. to Noon** on the Chuo Kouminkan. 2nd floor. IT Training room. Laws / Seismic

strengthening against earthquakes. If you would like to make an appointment,

please contact us in advance. Information : Department of

construction and environment of the city.

☎ 0548-33-2161



☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful telephone numbers ☎

牧之原警察署 (まきのはらけいさつしょ)	Police Station	0548-22-0110	まきのはらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのはらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのはらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局 (しずおかにゆうこくかんりきょく)	Shizuoka Immigration	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう 9-4 ABC プラザビル 6F


Kenshin soudan no go annai(健診相談のご案内ーけんしんそうだんのご案内)Information about medical appointments

内容(ないよう)	対象(たいしょう)	期日(きじつ)	受付時間(うけつけじかん)
Contents	Applicable age	Appointed date	Reception hours
Consultation about baby's health	Babies and infants	January 19th (Friday)	9:30 ~ 11:00
For the age of 7 months	Born in June 2017	January 18th (Thursday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year	Born in January 2017	January 9th (Tuesday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year and 6 months	Born in June 2016	January 9th (Tuesday)	13:00 ~ 14:00
For the age of 3 years	Born in December 2014	January 10th (Wednesday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 2 years	Born in January 2016	January 12th (Friday)	9:00 ~ 10:00
Dental appointments for babies of 2 years and 6 months	Born in July 2015	January 12th (Friday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 3 years and 6 months	Born in July 2014	January 12th (Friday)	14:30 ~ 15:30

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45
Issuance of Maternal and Child Health Handbook
 Every week on **Mondays** at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.



肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、
 骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)
Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA exams, acceptance for registration of bone marrow donations.

問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))
 Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ 054-644-9273




Support program to quit the smoking
 禁煙(きんえん)サポート
 対象(たいしょう): 禁煙(きんえん)を希望(きぼう)する人(ひと)
 Target : For those who want to quit smoking.
 ※随時実施(ずいじじつ) ※ Enforcement at any time.
 気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。
 Please feel free to contact us.

・ BCG 予防接種(よぼうせつしゅ)
 ・ vaccination against BCG
 BCG 予防接種(よぼうせつしゅ) 1月17日(水)
 vaccination against BCG on **January 17th (Wednesday)**
受付時間(うけつけじかん) 13:00 ~ 13:30 Attention hours : 1:00 p.m. ~ 1:30 p.m.
 ※個別通知(こべつうち)はありません。 ※ The individual notice was ended.
 健康(けんこう)カレンダーで接種日(せつしゅび)を確認(かくにん)してください。 Please verify the date of vaccination and make the confirmation through by health calendar.





町民(ちやうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) 1月15日(月) 9:30 ~ 11:00
Health consultation for citizens. In January 15th, once a week on Monday from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m. よりよい健康(けんこう)づくりのため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。The Public Health nurse・a dietician will advise you individually. 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいせいそくてい) (体重(たいじゅう)・体脂肪(たいじつ)) (たいしぼりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしゃりょう)など) The measurement of the blood pressure, urine, weight, body composition, body fat percentage, muscle mass and basal metabolism.





January (日) Days	(1月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい)	Opening clinics on Sundays and Holidays
7	Sunday	OKANO NAIKA IIN (OKANO General Clinic) ☎ 0548-33-1266
8	Monday	HAIBARA HINYOUKIKU KURINIKKU (HAIBARA Urology Clinic) ☎ 0548-28-0887
14	Sunday	SAKAI JIBI INKOUKA IIN (SAKAI Otorhinolaryngology Clinic) ☎ 0548-34-1818
21	Sunday	MASSUDA KURINIKKU (MASSUDA General Clinic) ☎ 0548-33-0555
28	Sunday	KODOMO KURINIKKU OOKAWA SHOUNIKA (OOKAWA Children's Clinic and Pediatrics) ☎ 0548-32-6789

問い合わせ (といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000
 変更(へんぎょう)することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。
 診療時間(しんりょうじかん) 9:00 ~ 17:00 Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.
 This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance.
 備考(びこう) : (びこう) nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。 Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.



次回の楽市 (じかいのらくいち) Next free market
January 7th - 9:00 a.m. ~ Koyama Castle
 at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle)
 Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market

日本語 (にほんご) を勉強 (べんきょう) しませんか ? まずは見学 (けんがく) に来 (き) てください。
Would you like to study Japanese language ? First of all, let's visit the classroom.

勉強会 (べんきょうかい) の日 (ひ) 毎月 (まいつき) 第 (だい) 1 ~ 第 (だい) 3 水曜日 (すいようび)
Study group on the 1st , 2nd and 3rd Wednesdays of every month
 時間 (じかん) 19:30 ~ 21:00 会費 (かいひ) 1,000 円
 Time : 7:30 p.m. to 9:00 p.m. Membership fee : 1,000 Yen
 場所 (ばしょ) 健康福祉 (けんこうふくし) センター 「はあとふる」 2 階 (かい)
 Place : Kenko Fukushi Centa [Haatofuru] 2nd floor
 主催者 (しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会 (よしだちようこくさいこうりゅうきょうかい)
 Sponsor : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Yoshida International Friendship Association)
 問 (と) い合 (あ) わせ 吉田町企画課 (よしだちようきかくか) ☎ 0548-33-2135 For inquiries : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ 0548-33-2135




日本語
 JAPANESE
 LANGUAGE

税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) **Notice of the tax section**
あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Your taxes building the city.
12月(がつ)の納税(のうぜい)Tax payment on December - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109
December 28th (Thursday)

国民健康保険税 第6期(こくみんけんこうほけんぜい だいろつき) Payment of 6th Term of the National Health Insurance tax	12月28日(木)
固定資産税・都市計画税 第3期(こていしさんぜい・としけいかくぜい・だいさんき) Payment of 3rd Term of fixed assets, real property	

子(こ)どもが急(きゅう)な病気(びょうき)のときは「静岡(しずおか)子ども救急電話相談(きゅうきゅうでんわそうだん)
When a sudden illness occur and you are concerned, please call to the emergency telephone (paediatric consultations of Shizuoka)

When a sudden illness occur and you are concerned about the child's health, if you are not sure to go to the hospital, the physician and the nurse will advise you by phone. Just call the telephone number without area code. #8000. If the connection fails, please call : ☎ 054-247-9910
 Time : 6:00 p.m. ~ 8:00 a.m. on the following day. Saturday : 1:00p.m.~8:00a.m. on the following day.
Sundays / Holidays : 8:00a.m.~8:00a.m. ※ Have no holidays during the year.





年末年始(ねんまつねんし)における閉庁(へいちょう)のお知らせ
NOTICE ABOUT THE HOLIDAYS AT THE END OF THE YEAR AND THE BEGINNING OF THE NEW YEAR
 The City Hall will be closed on the period of **December 29th (Friday)** until **January 3rd (Wednesday)**.
 ※On **January 4th (Thursday)** we will open again from **8:15 a.m.**



大切なお知らせ - Important notice
毎月第2の日曜開庁時に通訳が対応します。その週の水曜日は休暇になります。
Interpreter service will be available on second Sundays and absence on the following Wednesday


1月10日は「110番の日」110番の正しい利用を!
January 10th " Police Number Day" The correct utilization of the number 110

The number 110 is the exclusive telephone number for use in emergencies. Please contact us immediately upon occurred an incident or accident. When there are no urgency, please go to the police station or to the central police station.
 Information : Makinohara Central Police Station ☎ 0548-22-0110

湯日川(ゆいがわ)をきれいにしませんか? 参加者(さんかしゃ)を募集(ぼしゅう)
Would you like to clean the YUIGAWA river ? We are recruiting participants.

Day and time : **December 23th (Saturday)** from 8:00 a.m. to 10:00 a.m. In case of rainy weather, will be held on **December 24th (Sunday)**
 Things to bring : Gloves Contents : Pick up trash Meeting point : JA Hainan Kando Shiten South side parking area
 Information : Yuigawa wo kirei ni suru kai (let's clean up the Yuigawa river) ☎ 0548-32-7970 (Mikura)



ソフトランニング教室楽しく走って健康づくり
Would you like to run happily and promote your health ? We are recruiting students for soft running.

Period and place: Twice a month. From 6:30 p.m. to 8:00 p.m. Place : Sougo Taiiku kan and Yoshida Chugakko Taiiku kan. Fee : 100 yen (each class) Qualification for entry : Residing , working and studying in Yoshida ; Students. ※ Junior high school students and younger.
 For inscription : Chuo Kouminkan ☎ 0548-32-5555. Information : Shougai Gakushu ka Supotsu Shinkou Bumon ☎ 0548-33-2152

